

***FUNDACIÓN BIBLIOTECA NACIONAL DE PANAMÁ***  
***República de Panamá***



***Informe de Gestión***  
***Enero - Diciembre 2003***

***Panamá, marzo de 2004***

**República de Panamá**  
**Fundación Biblioteca Nacional de Panamá**  
**Modernización de la Biblioteca Nacional Ernesto J. Castillero R.**  
**y de la Red de Bibliotecas Públicas**

**Informe de Gestión**  
**Enero – Diciembre 2003**

**Resumen Ejecutivo**

La Fundación Biblioteca Nacional de Panamá se constituyó como una organización sin fines de lucro en octubre de 1996, con el propósito de desarrollar el plan de modernización de la Biblioteca Nacional y de la Red de Bibliotecas Públicas. En julio de 1998, mediante convenio firmado con el Ministerio de Educación de Panamá, la administración de las bibliotecas fue transferida a la Fundación para su reestructuración y modernización. Desde sus inicios, la Fundación Biblioteca Nacional de Panamá ha entregado a las autoridades y a la ciudadanía Informes de Gestión. En esta oportunidad se presenta el informe correspondiente al año 2003.

En este período, destacan las actividades conmemorativas del Centenario de la República. La Biblioteca Nacional Ernesto J. Castillero R. se presenta como la institución donde los historiadores e investigadores consultan el fondo bibliográfico nacional para todos los trabajos y publicaciones alusivas al Centenario.

La Biblioteca Nacional presenta el Ciclo de Conferencias *100 años de República* que versó sobre grandes temas de nuestra nación. Se inicia la creación del Archivo de Música y del Audiovisual, destacando la donación recibida de todos los medios de comunicación de sus producciones especiales con motivo del Centenario de la República.

Con la participación de las bibliotecas públicas a lo largo del país, llevamos a cabo el proyecto titulado *El Abuelo de mi Abuela... hace 100 años era un niño*, de lectura creativa y rescate de nuestros valores a través de las narraciones de abuelos a niños, el cual dio como producto una serie de programas de televisión y un libro. Este proyecto se llevó a cabo con la Fundación Casa Taller.

En este período se desarrolla la Biblioteca Digital Panameña, con el apoyo de la UNESCO. Se continúa el rescate de la Memoria Nacional, la colección hemerográfica panameña se ve sensiblemente enriquecida con la adquisición de los microfilmes de la prensa panameña en la Biblioteca del Congreso y con la donación recibida de la colección de periódicos perteneciente a The Star and Herald, Co.

En el marco de la modernización de las bibliotecas públicas, se continúa el desarrollo de sus colecciones, la automatización de sus servicios, la capacitación de sus funcionarios y el programa destinado a la promoción y animación de la lectura. Cabe destacar que en este período hemos tenido la participación de dos bibliotecas móviles, llevando actividades de promoción de la lectura y servicios bibliotecarios por áreas rurales y suburbanas de Chiriquí, Veraguas, Azuero, Coclé, Colón y Panamá.

## 1.- MARCO INSTITUCIONAL

La Fundación Biblioteca Nacional de Panamá mantiene comunicación periódica con los asesores del Ministerio de Educación, con las Direcciones Regionales de Educación, así como con las Direcciones de Finanzas, de Personal, Ingeniería y Mantenimiento, de Bienes Patrimoniales, Administrativa y de Cooperación Internacional para facilitar el cumplimiento y aplicación del convenio firmado el 3 de julio de 1998, para la administración de la Biblioteca Nacional Ernesto J. Castillero R. y de las bibliotecas públicas, para su modernización y reestructuración.

El cumplimiento de este acuerdo, a nivel de bibliotecas públicas, se ha visto muchas veces afectado, sobretudo en lo relativo al nombramiento de personal idóneo. La Fundación Biblioteca Nacional ha buscado también apoyo en otros estamentos de las comunidades y autoridades locales. En este sentido, se han fortalecido los lazos con los Comités de Amigos de las Bibliotecas, así como con las autoridades locales.

La gestión llevada a cabo por la Fundación Biblioteca Nacional para la modernización de la Biblioteca Nacional Ernesto J. Castillero R. y la Red de Bibliotecas Públicas, sigue recibiendo reconocimiento nacional e internacional, como lo demuestra el apoyo técnico y financiero recibido. Unido a esto, se trabaja incesantemente en la búsqueda de estructuras legales y mecanismos que aseguren su autonomía y sostenibilidad. En relación a esto se han efectuado reuniones de trabajo con los Honorables Legisladores miembros de la Comisión de Educación, presidida por José I. Blandón y con el Lic. Adolfo Linares, Viceministro de Educación para discutir las posibilidades de autonomía legal y financiera.

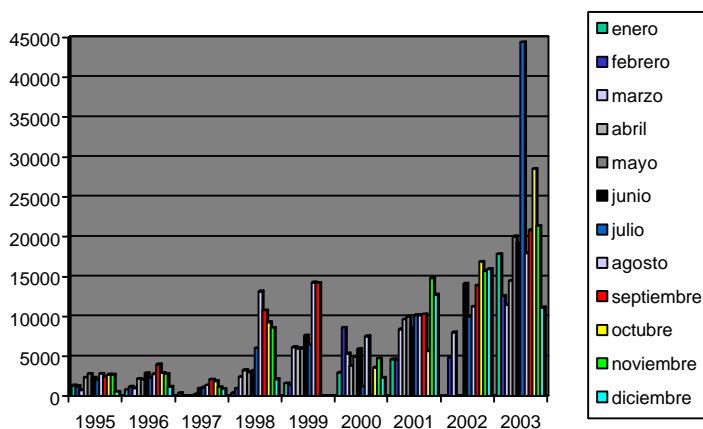
En este período se firma un convenio con el Consejo de Rectores de Panamá, para la creación de la Red de Bibliotecas Universitarias y Especializadas de Panamá. También se establece un convenio de colaboración con el Museo del Canal Interoceánico, específicamente para el establecimiento de un *Archivo Tecnológico* de la historia del Canal. Además se firma un convenio de colaboración cultural con la Bibliotheca Alexandrina de Egipto. Los propietarios de The Star and Herald, Co designan mediante convenio, a la Biblioteca Nacional Ernesto J. Castillero R., custodia de la colección de periódicos de dicha empresa. Esta colección se designa con el nombre de *José Gabriel Duque Amaro*. Ver ANEXOS 1-1 al 1-4.

## 2.- SERVICIOS A LOS USUARIOS

Las consultas de las colecciones de la Biblioteca Nacional continuaron en ascenso durante el año 2003, cuando los usuarios solicitaron un total de 239,786 obras de todos los tipos, resultando un incremento de 68% con relación al año anterior. Este resultado guarda relación con la gran afluencia de usuarios que emprendieron investigaciones motivados por la conmemoración del Centenario de la República. Ver Gráfica 2-1

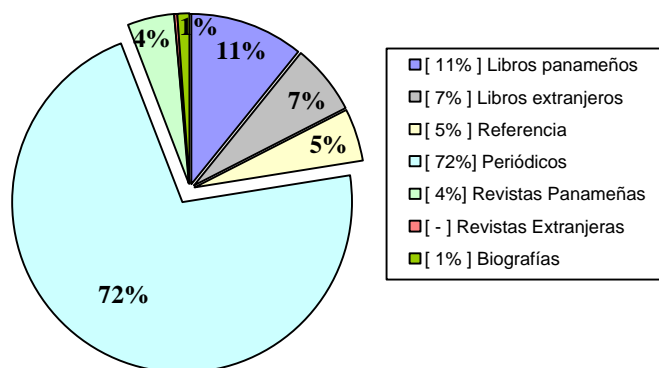
El volumen de consultas indica que los estudiantes universitarios fueron los más asiduos visitantes, reportándose un total de 68,663 documentos solicitados por esta categoría de usuarios. En segundo lugar está el público en general (36,832), seguido por los investigadores (24,984) y los estudiantes de secundaria (23,186).

Gráfica 2-1  
Consultas de los Usuarios 1995-2003



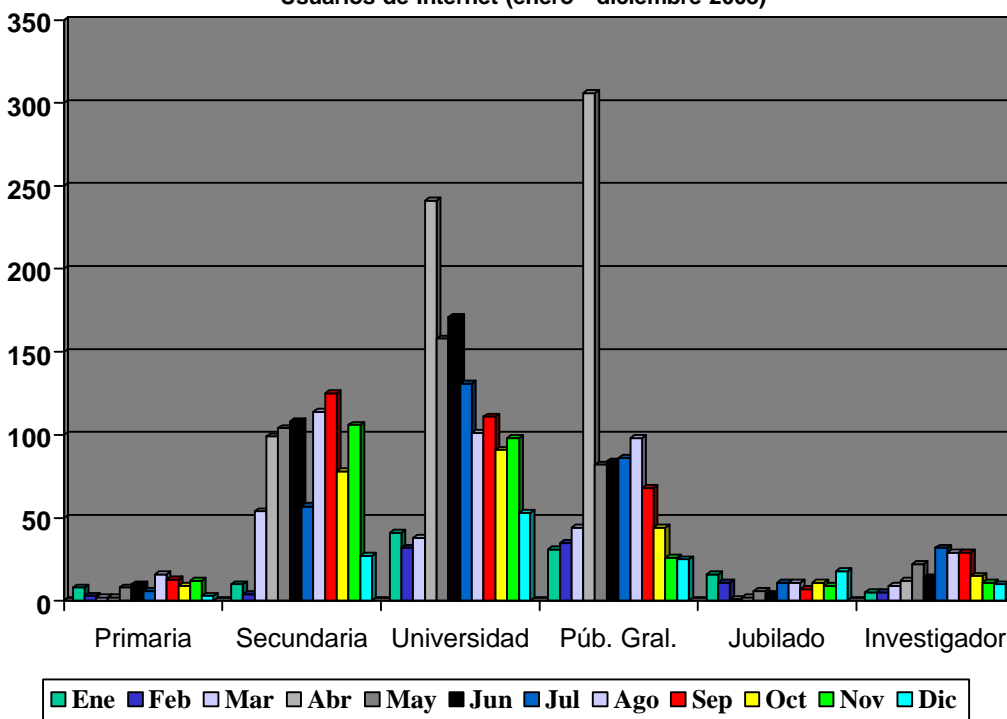
Los documentos más requeridos por los usuarios fueron los periódicos panameños, en segundo lugar, los libros panameños. Esta conclusión permite observar que la población identifica la Biblioteca Nacional con su misión principal de recopilar, procesar y dar acceso al patrimonio bibliográfico del país.

Gráfica 2-2  
Fuentes de consulta más solicitadas en la Biblioteca Nacional



El alquiler de computadoras para acceso a Internet fue requerido por 3,477 usuarios, entre los que destacan como principales los estudiantes universitarios, seguido del público en general y los estudiantes de escuela secundaria. Desde su inicio en 1997, este servicio ha visto reducido la concurrencia de clientes debido a la gran cantidad de centros de acceso a la Red que han proliferado en la ciudad.

**Gráfica 2-3**  
**Usuarios de Internet (enero - diciembre 2003)**



La Biblioteca continuó ofreciendo este año visitas guiadas. Un total de 937 estudiantes de 15 colegios primarios y secundarios se beneficiaron con este servicio que tiene como propósito acercar a los niños y jóvenes a las fuentes documentales disponibles y orientarlos hacia su mejor uso. Se observó que solamente tres escuelas públicas utilizaron este recurso frente a trece particulares. Entre los colegios visitantes destacan: Williams College, St. Mary School, Colegio Regiomontano, Colegio Isaac Rabín, Instituto Cultural, Colegio Brader, Oxford School, Escuela Primaria Los Andes, Episcopal San Cristóbal, Escuela Severino Hernández, Instituto Panamericano, Escuela República de Korea, Escuela El Buen Pastor.

Otros servicios prestados en la Biblioteca Nacional fueron las consultas en línea a través del balcón de referencia que llegó a 159 preguntas recibidas a través del “web master” del sitio en Internet; el acceso a la enciclopedia Encarta que fue consultada 1720 veces y la reproducción de documentos, que este año alcanzó la cifra de 69,836 fotocopias. Por otro lado, se emitieron 5,731 carné de usuarios que tienen validez por un año.

El área de atención al público inició este año los murales mensuales alusivos a temas especiales que tienen relevancia para la comunidad, mediante los cuales se mantienen actualizados a los usuarios que más frecuentemente visitan la Biblioteca.

El sábado persiste como el día de mayor concurrencia por parte de los usuarios, cuando las distintas salas se ven colmadas de personas de todas las edades. Afortunadamente la atención del público es apoyada por estudiantes de colegios secundarios que realizan su servicio social en la Biblioteca.

Los servicios bibliotecarios se sustentan en el acervo creciente que ha acumulado la Biblioteca Nacional y que al cierre del año reporta las cifras que se consignan en la siguiente tabla.

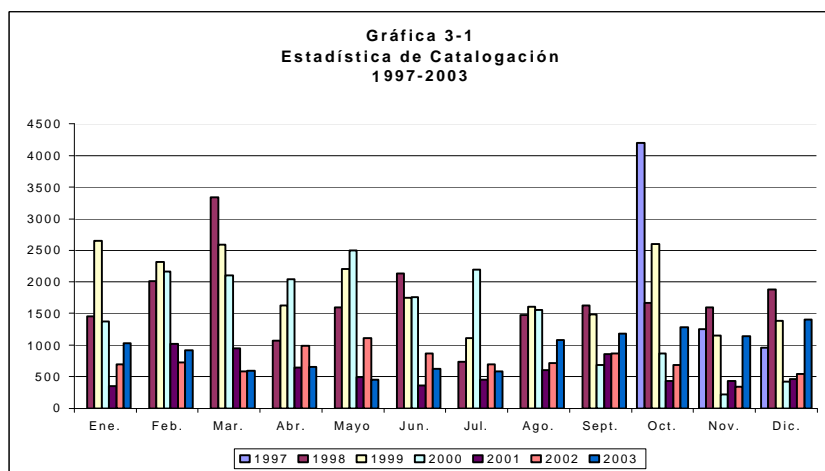
**Tabla 2-1**  
Volumen de títulos en las colecciones en la Biblioteca Nacional

Colección	Volumen de títulos
Libros panameños	29,860
Libros extranjeros	55,161
Obras de referencia	5,003
Periódicos panameños	195
Revistas panameñas	1,300
Memorias institucionales	115
Revistas extranjeras	2006
Revistas de organismos internacionales	711
Fondo antiguo	600
Archivo vertical	2278
Material audiovisual	400
<b>Total</b>	<b>97,629</b>

En el marco de este acervo están integradas 22 colecciones especiales constituidas por colecciones particulares que pertenecieron a intelectuales destacados o a instituciones locales, y que han sido entregadas a la Biblioteca Nacional en calidad de donación.

### 3.- PROCESAMIENTO TECNICO DE LA INFORMACIÓN

El área de Procesos Técnicos catalogó en 2003 un total de 10,974 nuevas obras. El resultado reflejó una disminución con relación al año pasado, cuando se incorporaron al catálogo 11,820 documentos. Esto obedece a una reducción de personal en el área de Procesos Técnicos, dado que algunos funcionarios se han trasladado a servicios al público para atender el incremento de usuarios.



El volumen de obras catalogadas representa una productividad promedio de 915 libros por mes ó 54 libros diarios que se adicionan a la colección, para luego ser ofrecidos a los usuarios a través de los distintos servicios.

En el marco del proyecto *Libros para Todos* de la UNESCO, la catalogación abarcó un total de 3,815 libros que fueron distribuidos a las 23 bibliotecas públicas seleccionadas para este programa. La producción catalográfica está a cargo de siete catalogadores de planta en la Biblioteca Nacional,

que dedicaron un promedio de cuatro días de trabajo a tiempo completo en la descripción de las obras que enriquecen el acervo bibliográfico. También colaboraron dos catalogadores de las bibliotecas públicas de San Miguelito y David; así como un voluntario procedente del Programa de formación de jóvenes de FUNDES y un estudiante del servicio social del Colegio La Salle, quienes comenzaron su labor a fines del año pasado y finalizaron a principios de 2004.

El área de Procesos Técnicos de la Biblioteca Nacional funciona como centro de entrenamiento para el personal de las distintas bibliotecas del país que tienen entre sus programas la automatización de sus catálogos. Esta formación se ofrece a través de pasantías que transcurren en períodos de entre una y cuatro semanas, involucrando a los interesados tanto en el uso de las normas internacionales que rigen para proceso de catalogación, como en el manejo de las nuevas tecnologías de información.

Este año se brindó entrenamiento en catalogación y clasificación de libros al Ministerio de Salud, a la Biblioteca del Dr. Jorge Ritter y al Hospital del Niño. Además se dictaron 3 cursos sobre el Formato MARC para catalogación automatizada a los funcionarios de la Biblioteca Nacional y la Universidad Tecnológica de Panamá. Los cursos se ofrecieron a raíz de la participación de la Coordinadora de Catalogación en el seminario sobre catalogación de publicaciones seriadas y música impresa en IBERMARC, celebrado en Cartagena de Indias, del 10 al 14 de marzo de 2003, organizado por la Biblioteca Nacional de España y la Agencia Española de Cooperación Internacional.

La participación en el Comité de Catalogación Cooperativa del Grupo Panameño de Información, continuó durante el año. Este grupo proyecta establecer un programa de cooperación catalográfica entre las bibliotecas universitarias y especializadas de la República, buscando maximizar la producción de registros en las bases de datos bibliográficas existentes.

Por otro lado, a finales del año se inició la participación de Panamá en el Grupo de Trabajo para la Revisión de la Versión Concisa en Español del Formato MARC21 para Registros de Autoridades. Este grupo está compuesto por representantes de diez países de Latinoamérica y funcionará como grupo consultivo para diversos proyectos que permitan el avance de iniciativas de catalogación cooperativa en la región. Su primer proyecto es crear vías de acceso amplio a una versión precisa, normalizada y actualizada de los Formatos MARC21 en español.

En el marco de ABINIA, el Área de Procesos Técnicos participa en el Catálogo Colectivo del Fondo Antiguo y en el Catálogo Colectivo del Patrimonio Cartográfico de las Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica.

#### **? Micropelículas de la Prensa Panameña**

A través del proyecto *Adquisición y Acceso a la Colección de Periódicos Panameños Microfilmados Existentes en la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos*, ejecutado conjuntamente con el Museo del Canal Interoceánico de Panamá y la Embajada de los Estados Unidos en Panamá, se obtuvieron 222 rollos de microfilmes que han sido puestos a disposición del público.

Los títulos adquiridos corresponden a La Estrella de Panamá de 1904 a 1992, Star and Herald (weekly edition) de 1910 a 1920, Star and Herald (afternoon edition) de 1916 a 1918, el Colon Telegram de 1902 a 1904, El Centinela de 1857 a 1858, La Estrella de Panamá (steamer edition) de 1864, La Estrella de Panamá (weekly edition) de 1866 a 1887, el Star & Herald de 1888 a 1890, el Star & Herald (extras and supplements) de 1866 a 1867, y el Star & Herald (triweekly) de 1868.

### ? **Biblioteca Digital**

La Biblioteca Nacional ha dedicado un esfuerzo especial en la organización de la Biblioteca Digital Panameña, un espacio virtual en Internet, donde convergen colecciones nacionales con valor a largo plazo, procesadas mediante la aplicación de las nuevas tecnologías de información, para facilitar el acceso inmediato a los textos completos.

Este esfuerzo ha sido la contraparte panameña del proyecto Biblioteca Digital Iberoamericana y Caribeña que conduce la UNESCO, en conjunto con la Asociación de Estados Iberoamericanos para el Desarrollo de las Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica (ABINIA) y la Universidad de Colima, México, con apoyo de BIREME e IBICT (Brasil) e INFOMED (Cuba).

Como resultado de este proyecto se han seleccionado 267 obras panameñas, se ha solicitado permiso de los autores para la reproducción de las obras en formato digital y se han procesado 150 títulos que ya se encuentran disponibles a través del sitio de la Biblioteca Nacional en Internet.

La colección de obras que conforman la Biblioteca Digital se fortaleció este año con la Biblioteca de la Nacionalidad en formato digital, un conjunto de 32 volúmenes publicados en 1999 y que fue generosamente entregado a la Biblioteca Nacional por el Dr. Jorge E. Ritter.

Una de las actividades sustantivas de este proyecto fue el Primer Curso Nacional sobre Construcción de Bibliotecas Digitales, realizado del 24 al 25 de julio de 2003, que contó con la asistencia de 21 personas de 9 instituciones panameñas. El curso fue impartido por Javier Solorio de la Universidad de Colima, México y auspiciado por UNESCO. A partir de este curso tres instituciones locales están iniciando sus programas de Bibliotecas Digitales: Senacyt, Universidad de Panamá y la Universidad Tecnológica de Panamá. El seguimiento de la misma metodología en el diseño y puesta en marcha de las distintas bibliotecas digitales, permitirá el trabajo coordinado de las mismas en cuanto a selección del material y acceso a la información para los usuarios.

### ? **Bibliografía centroamericana:**

Las Bibliotecas Nacionales de América Central han iniciado el proyecto *Base de Datos de la Bibliografía Nacional de los Países de Centro América*, auspiciado por la Agencia de Cooperación Sueca y ABINIA.

La participación de Panamá en este proyecto ha sido relevante en lo que respecta al establecimiento de las normas y metodologías que deben caracterizar el producto final. En este sentido funcionarios panameños condujeron el Seminario Taller sobre Formato Marc y su Aplicación para Generar la Base de Datos de la Bibliografía Nacional de los Países de Centro América, realizado del 26 al 30 de mayo de 2003, organizado por la Biblioteca Nacional de Belice. El evento contó con la participación de 16 funcionarios de las Bibliotecas Nacionales de América Central, incluyendo 6 de Belice, 2 de Costa Rica, 2 de Guatemala, 2 de Nicaragua, 2 de El Salvador y 2 de Honduras.

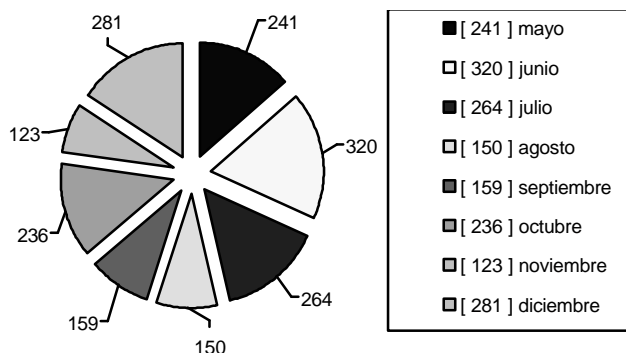
Además de participar en el seminario taller, los funcionarios panameños dieron asesoría a la Biblioteca Nacional de Belice, dirigida a superar dificultades asociadas a la red donde reside la base de datos bibliográfica y a la normalización de los datos que hacen parte de la Bibliografía Nacional de ese país.

## **4.- PRESERVACIÓN Y RESTAURACIÓN**

El Taller de Encuadernación y Restauración Documental reanudó su funcionamiento en el mes de mayo de 2003. Entre mayo y diciembre se intervinieron un total de 1774 obras.



Gráfica 4-1  
 Volumen de obras restauradas y encuadernadas  
 Mayo-diciembre de 2003



Los trabajos se iniciaron con la colección hemerográfica. Entre los principales títulos que recibieron tratamiento de preservación y encuadernación están tres valiosas colecciones retrospectivas de la Asamblea Legislativa: los Anales, el Diario de Debates y el Orden del Día. En la colección panameña se restauraron y empastaron 483 ejemplares, mientras que entre los fondos extranjeros se lograron restaurar 578 ejemplares monográficos.

El Taller de Encuadernación ha alcanzado estas cifras de producción gracias al aporte de programas de servicio social de escuelas secundarias, que asignan a sus estudiantes 80 horas de labor obligatoria para concluir sus estudios. En la práctica se ha descubierto que los jóvenes aprecian la posibilidad de aprender la restauración, limpieza y encuadernación de colecciones, por lo que compiten arduamente por una vacante para realizar estas tareas.

Durante el año 2003 las siguientes escuelas aportaron estudiantes para el Taller de Encuadernación: Escuela Profesional Isabel Herrera Obaldía, Comercial Panamá, Colegio Episcopal de Panamá, Colegio Hossanna, Centro Bilingüe de Arraiján, Colegio Artes y Oficio, Colegio Elena Ch. de Pinate, Instituto Profesional y Técnico de Comercio, Colegio Parroquial San Judas Tadeo, Instituto Panameño de Habilitación Especial. Los voluntarios trabajan en horarios de lunes a sábado y han aportado un total de 830 horas de labor social.

Este año la coordinadora del Taller de Encuadernación fue invitada a participar en el curso de Restauración y Preservación para Archivos y Bibliotecas en Perú, en el mes de noviembre. A partir de esta capacitación se ha elaborado el proyecto para la ampliación de las labores relativas a la restauración del papel.

#### ? Voluntarios en la Biblioteca Nacional

La Biblioteca Nacional ha establecido un Programa de Voluntarios cuya misión es mejorar y expandir los servicios a través del reclutamiento y participación de personal voluntario proveniente de la sociedad civil y estudiantes en proceso de práctica profesional y servicio social, quienes constituyen socios importantes en el ofrecimiento de un servicio de calidad a los usuarios.

Este año han participado en el Programa de Voluntarios 260 personas que en total aportaron el equivalente a 5,605 horas de servicio que corresponden a 700 días de trabajo de 8 horas.

Los voluntarios provienen principalmente de las escuelas secundarias cuyos estudiantes deben aportar 80 horas obligatorias de servicio social. En segundo lugar se destacan los estudiantes de práctica profesional de las escuelas de Bibliotecología y Archivología de la Universidad de Panamá.

Los voluntarios apoyaron las labores en las áreas de Adquisiciones, Procesos Técnicos, Servicio a los Usuarios, Taller de Encuadernación, Restauración de Materiales y Biblioteca Digital.

Tabla 4-1  
Voluntarios en la Biblioteca Nacional  
Enero – diciembre 2003

<u>Mes</u>	Cantidad de Instituciones	Cantidad de voluntarios	Horas de servicio
Enero	3	22	971
Febrero	3	18	559
Marzo	1	1	10
Abril	3	31	588
Mayo	8	42	754
Junio	7	66	814
Julio	6	20	435
Agosto	5	7	128
Septiembre	5	21	573
Octubre	7	12	405
Noviembre	6	8	289
Diciembre	3	6	79
<b>Total</b>	<b>57</b>	<b>260</b>	<b>5605</b>

## 5.- DESARROLLO DE COLECCIONES

Se dio seguimiento a la labor de recuperación de la Memoria Nacional. Una actividad importante para el Desarrollo de Colecciones es el canje internacional, este año se distribuyó a las Bibliotecas Nacionales de Belice y El Salvador, la colección *Biblioteca de la Nacionalidad. La Revista Cultural Lotería* los números 440-447, a todas la Bibliotecas Nacionales de Iberoamérica. El *Libro Paseo Pantera* a todas la bibliotecas nacionales de América Central, gracias al apoyo del Instituto Smithsonian.

El Departamento de Adquisiciones, quien también tiene a su cargo la dotación de material bibliográfico para la Biblioteca Nacional y las bibliotecas públicas, ha continuado la labor de compra y distribución de material. Las bibliotecas públicas recibieron valiosas donaciones:

- ? La Alcaldía de Panamá, dos obras publicadas en conmemoración al Centenario: *Vida y obra de Gaspar Octavio Hernández*, *El Cisne Negro*, de Alfredo Figueroa Navarro y *Domingo Díaz : el bayardo panameño en la guerra y en la independencia*, de Carlos Alberto Mendoza, Vicente Stamato.
- ? La Dra. Patricia Pizzurno, 111 ejemplares de su libro *Antecedentes, hechos y consecuencias de la Guerra de los Mil Días en el Istmo de Panamá*.

- ? 23 bibliotecas públicas de la red recibieron 5,256 ejemplares de publicaciones donadas por la UNESCO, en el marco del proyecto *Libros para Todos*.
- ? El Panamá América, cientos de ejemplares de la *Revista Siete* y suplementos contenidos en los diarios El Panamá América y Crítica.
- ? La Prensa, colección del suplemento *Aprendo* para 20 bibliotecas públicas.

? **Depósito legal**

En cumplimiento del depósito legal, este año se recibieron **864** títulos y **8,637** ejemplares entre libros y publicaciones seriadas.

? **Donaciones:**

Muchas son las publicaciones panameñas y extranjeras que se reciben de personas e instituciones. Dependiendo de la cantidad de ejemplares que se reciben, se distribuyen a las bibliotecas públicas del país. En el 2003 recibimos **6,194** títulos y **39, 215** ejemplares entre libros y publicaciones seriadas. Una donación importante fue la de 4,843 volúmenes correspondientes a 48 diferentes títulos de periódicos. La gran mayoría corresponde al periódico Star & Herald, con ejemplares de 1849 hasta 1988. El periódico más antiguo incluido en la donación, es una copia de *The Panama Star*, publicado en febrero de 1849. Cabe destacar la donación de John Lindsay-Poland, autor del libro *Emperadores de la Jungla: la historia escondida de los Estados Unidos en Panamá*, de los archivos completos de la documentación utilizada como base para sus estudios.

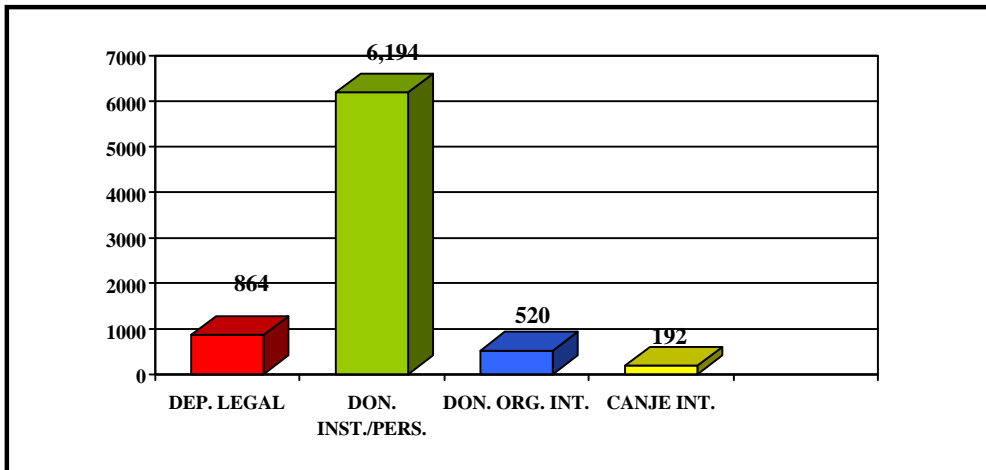
**DONACIONES INSTITUCIONALES IMPORTANTES**

INSTITUCIÓN	TITULOS	EJEM.
Embajada de España	417	467
Oficina del Estado Libre y Asociado de Puerto Rico para Panamá	56	67
Organización Panamericana de la Salud-OPS/Panamá	108	223
Embajada de México	62	62
Embajada de Perú	88	123
CONCULTURA (El Salvador)	44	44

**DONACIONES PERSONALES IMPORTANTES**

PERSONA	TITULOS	EJEM.
Gonzalo Brenes	941	1,736
Carlos Sucre	665	667
Celestino Araúz	501	869
Julio Linares	115	210
Guillermo Sánchez Borbón	139	177
Familia Duque Colección Star and Herald	48	4,843

GRÁFICA 5-1  
**TÍTULOS RECIBIDOS POR DEPÓSITO LEGAL Y DONACIONES**



? **ISBN:**

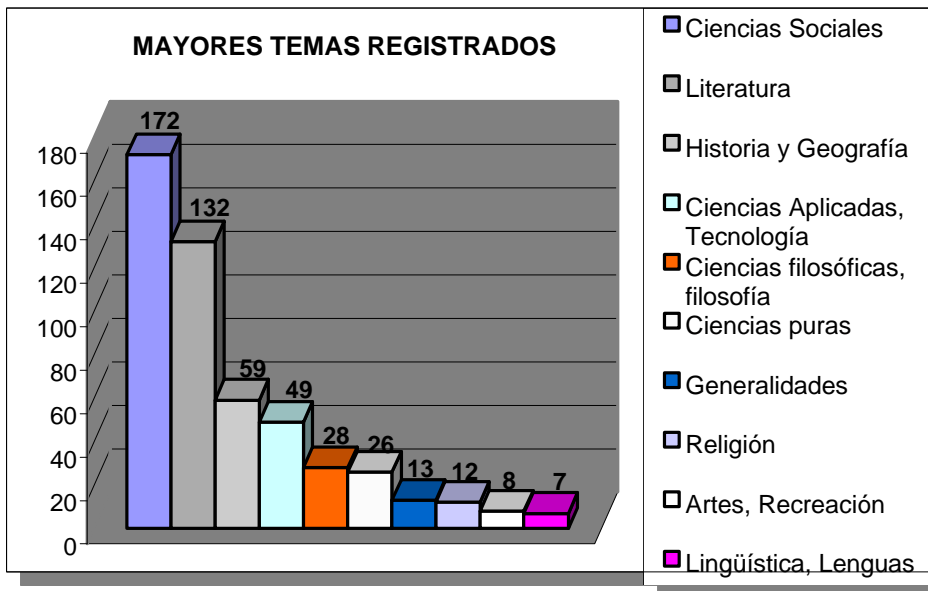
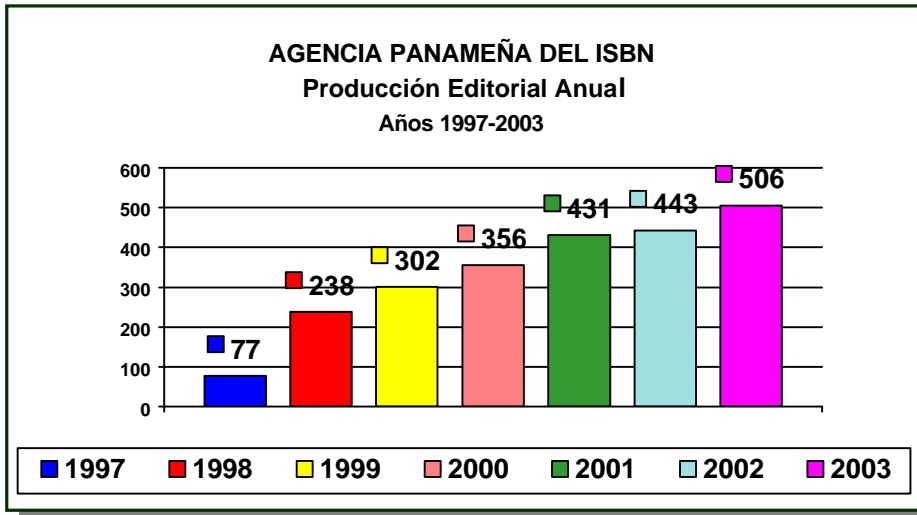
La Agencia Panameña del ISBN de la Biblioteca Nacional Ernesto J. Castillero R., editó el quinto Repertorio ISBN 2002, para difundir de esta manera la bibliografía nacional, desde enero a diciembre de 2002, clasificada por editores, autores y materia. Con la publicación del Repertorio del ISBN se cumple el principal objetivo de la Agencia Panameña del ISBN, al brindar información sobre la producción editorial del país. El Repertorio se ha distribuido a todas las Agencias del ISBN y a las bibliotecas nacionales de América Central.

Un logro importante en el 2003 es el servicio de Código de Barras para todas las publicaciones que tramitan el ISBN. El sistema de codificación promovido por EAN Internacional, es un sistema patrón de codificación y simbolización que permite garantizar la identificación automática única y no ambigua de cualquier artículo de consumo masivo en el momento de la venta a través del mundo. El sistema de Código de Barras funciona sobre la base del sistema I.S.B.N. Es necesario en primer lugar, asignar el I.S.B.N. y luego el Código de Barras.

Se firmó el Convenio para la Producción del *Repertorio Integrado de Libros en Venta en Iberoamérica-RILVI*.

En el año 2003 se registraron 506 títulos con ISBN. La Agencia Panameña del ISBN continúa su labor fomentando la utilización de esta nomenclatura. Las gráficas muestran un comparativo de producción desde 1997, fecha en que se constituyó la Agencia Panameña del ISBN en la Biblioteca Nacional, a diciembre de 2003. Asimismo, presentamos una gráfica con los mayores temas de enero a diciembre del 2003 y otra gráfica que muestra los editores de acuerdo a su categoría jurídica, siendo que las Sociedades Anónimas encabezan la clasificación.

GRÁFICAS 5-2





? **ISSN:**

La Biblioteca Nacional de Panamá no cuenta con un Centro Nacional de ISSN. Sin embargo, está ofreciendo el servicio de tramitar el ISSN (Número Internacional para Publicaciones Periódicas Seriadas) a través de la página web del Centro Internacional del ISSN, con sede en París, Francia, quien recibe todos los formularios. Este año se tramitaron 16 ISSN.

## 6.- ADMINISTRACIÓN DE SISTEMAS

Durante el año 2003 se llevaron a cabo todos los proyectos programados, entre los cuales destaca la instalación de la INTRANET BINAL, que permite que los funcionarios tengan acceso a información relevante de la institución, utilizando herramientas de Internet.

En cuanto a la supervisión y mantenimiento de la Red de Bibliotecas Públicas, se realizaron 15 visitas para ofrecer soporte técnico.

? **Instalación de Redes**

Durante este año se añadieron 5 puntos de conexión de Red en la Biblioteca Nacional y se realizó una instalación completa de red (6 puntos de conexión), en la Biblioteca Pública de Aguadulce.

? **Mantenimiento de Equipos y Software**

Se adquirieron 14 computadoras como parte de un plan de renovación de equipo en la Biblioteca Nacional. Además se compró un (1) equipo de almacenamiento de energía UPS, dos (2) Switch y un equipo de aire acondicionado.

Se obtuvo el Software Firewall Check Point, para proteger el sistema de ataques maliciosos. Durante el año se recibieron tanto de la Biblioteca Nacional como de las bibliotecas públicas, un alto volumen de equipos para reparación, contándose un total de **43**.

Una Impresora Epson Stylus 63 y dos computadoras Gate, fueron recibidas en calidad de donación.

? **Diseño de programas especiales**, en apoyo a los departamentos que los solicitaron:

Proyecto	Evento/Departamento
Sistema de Contribuciones	Feria del Libro
Sitio WEB Intranet	Relaciones Públicas
Sistema de Base de Datos	Gestión de Recursos
Configuración Servidor Samba	Biblioteca Digital

Cabe señalar que la configuración del servidor Samba, permitirá garantizar que el trabajo de todo el equipo de Biblioteca Digital pueda ser respaldado.

? **Apoyo a otros proyectos**

- ? Colaboración en la video conferencia España-Panamá
- ? Soporte técnico a la Biblioteca Nacional de Belice
- ? Confección del protocolo de Proyecto de Automatización de 10 bibliotecas públicas
- ? Asistencia a las reuniones para la confección del protocolo de Proyecto de Creación de Laboratorio Audiovisual. Delegación japonesa.

? **Entrenamiento y Capacitación a Funcionarios de la Biblioteca Nacional**

Los seminarios dictados requirieron de apoyo técnico del personal de Administración de Sistemas para su realización:

Seminario /Curso	Dictado por:	Dirigido a:
Nueva Versión de Absys 6.0	Funcionario de Baratz	Funcionarios de BINAL
Curso Biblioteca Digital Iberoamericana y Caribeña	Especialistas de Universidad de Colima y UNESCO	? Funcionarios de la Biblioteca Nacional ? Funcionarios de Instituciones Estatales
Mantenimiento de Salas de Internet	Funcionarios de Depto. Administración de Sistemas	Funcionarios responsables de Salas de Internet en Biblioteca Nacional y BP de San Miguelito
Curso Básico de Internet	Funcionarios de Depto. Administración de Sistemas	Estudiantes de la Universidad de Panamá

## 7.- DESARROLLO ARQUITECTÓNICO

Como parte de su estrategia para fortalecer la Red de Bibliotecas Públicas del país, la Fundación Biblioteca Nacional de Panamá ha invertido parte de sus recursos en lograr el mejoramiento de las instalaciones bibliotecarias de las comunidades. Para alcanzar este objetivo, la Fundación ha brindado apoyo a las iniciativas de los grupos organizados de dichas comunidades, por medio de asistencia técnica y la gestión de mejoras a las infraestructuras de las bibliotecas locales.

En este período se realizaron visitas de carácter técnico a 8 bibliotecas públicas: Chitré, Guararé, Ocú, Aguadulce, Pesé, Las Tablas, Santiago y San Miguelito.

- *Biblioteca Pública de Chitré Cristóbal Rodríguez*: El Consejo Municipal de Chitré le concede al Club Rotario de Chitré, la administración de una finca urbana en la que deberá construirse la nueva sede de la Biblioteca Pública de Chitré. La Fundación ha colaborado activamente con el Club Rotario, en la realización de un estudio que abarca los aspectos bibliotecológicos y arquitectónicos del proyecto, elaborado por la

Licda. Olga de Cuevas, Coordinadora Nacional de Bibliotecas Públicas y Gladys Turner del Departamento de Diseño y Arquitectura. El Club Rotario gestionó la colaboración de profesionales del Departamento de Evaluación del Fondo de Inversión Social (FIS), quienes elaboraron los planos de la etapa del anteproyecto.

- *Biblioteca Pública de Guararé Virgilio Angulo*: Finalizó la fase constructiva del Proyecto de Modernización de esta biblioteca. Con el apoyo del Comité de Amigos se han realizado otras mejoras al inmueble, consistentes en la compra de unidades de aire acondicionado e instalación de rejas en puertas y ventanas. Esta biblioteca se ha visto beneficiada además, por donaciones de mobiliario usado del HSBC Bank y del Colegio Brader.
- *Biblioteca Pública de Ocú José María Núñez*: De acuerdo con el Comité de Desarrollo Sostenible de Los Llanos de Ocú, la Biblioteca cederá a esta agrupación un espacio para instalar una Infoplaza por tres años, a cambio de la realización de mejoras al edificio de la biblioteca, según croquis aportado por la Fundación. Se han realizado parte de las obras constructivas.
- En las bibliotecas de Aguadulce, Pesé, Las Tablas, Santiago y San Miguelito se realizaron visitas técnicas, reparaciones menores, adquisición de mobiliario e instalación de equipos.

Se siguen ejecutando mejoras al edificio de la Biblioteca Nacional, como la habilitación de un segundo depósito para el Departamento de Adquisiciones, la instalación de unidades acondicionadoras de aire en el taller de Informática y en el cuarto de máquinas del elevador de servicio, trabajos eléctricos y la instalación de dispositivos de protección a los principales equipos del Sistema de Aire Acondicionado.

El departamento de Desarrollo Arquitectónico contribuyó con el montaje de las exposiciones que se llevaron a cabo en la Biblioteca Nacional Ernesto J. Castellero R.:

- Exhibición *Luis Cernuda*, auspiciada por la Embajada de España
- Exhibición *30 ans d' estampes – Eric Linard, Galeriste*, de la Embajada de Francia
- Exposición de obras de arte de S.E. Sr. Moustafá M.A. El-Hateer, Embajador de Egipto
- Exhibición *Rafael Alberti – Sobre los ángeles*, de la Embajada de España
- Exhibición de la colección de periódicos *Star & Herald*

## **8.- RED DE BIBLIOTECAS PÚBLICAS**

Durante el año 2003 se ejecutó un plan de desarrollo dirigido a fortalecer el funcionamiento de las bibliotecas públicas. Se realizaron gestiones para la vinculación con organizaciones y miembros de las comunidades, dando lugar a que 15 bibliotecas públicas cuenten con Comités de Amigos para la gestión permanente de recursos para el equipamiento y mejora de las infraestructuras. Las bibliotecas públicas, aunque conservan un bajo perfil, han fortalecido su rol en muchas comunidades.

### **? Capacitación**

La mayoría de las bibliotecas públicas carecen de personal bibliotecario calificado. De los 147 funcionarios que laboran en las bibliotecas públicas, solamente 10 tienen formación bibliotecológica. Sin embargo, en comparación con el 2002 la cantidad de profesionales aumentó en un 50% ( Cuadro 8-1). Conscientes de esta situación, la Coordinación de Bibliotecas Públicas ha previsto entre sus programas de mayor prioridad, la capacitación y actualización de los recursos humanos.

Durante el año 2003 los bibliotecarios participaron en eventos de capacitación apoyados por organismos nacionales e internacionales. Esta información se detalla en el Cuadro 8-2.



Estos funcionarios capacitados se han convertido en agentes multiplicadores, ofreciendo capacitaciones a otros funcionarios en sus bibliotecas y comunidades.

**Cuadro 8-1** Coordinación de Red de Bibliotecas Públicas. Número de Profesionales de Bibliotecología - Año 2003

Provincia	Cantidad de funcionarios	Cantidad de profesionales
Bocas del Toro	2	-
Coclé	14	-
Colón	15	1
Chiriquí	20	5
Darién	2	-
Herrera	14	-
Los Santos	20	-
Panamá	44	3
Veraguas	15	1
Kuna Yala	4	-
<b>Total</b>	<b>147</b>	<b>10</b>

Fuente: informes de las bibliotecas públicas

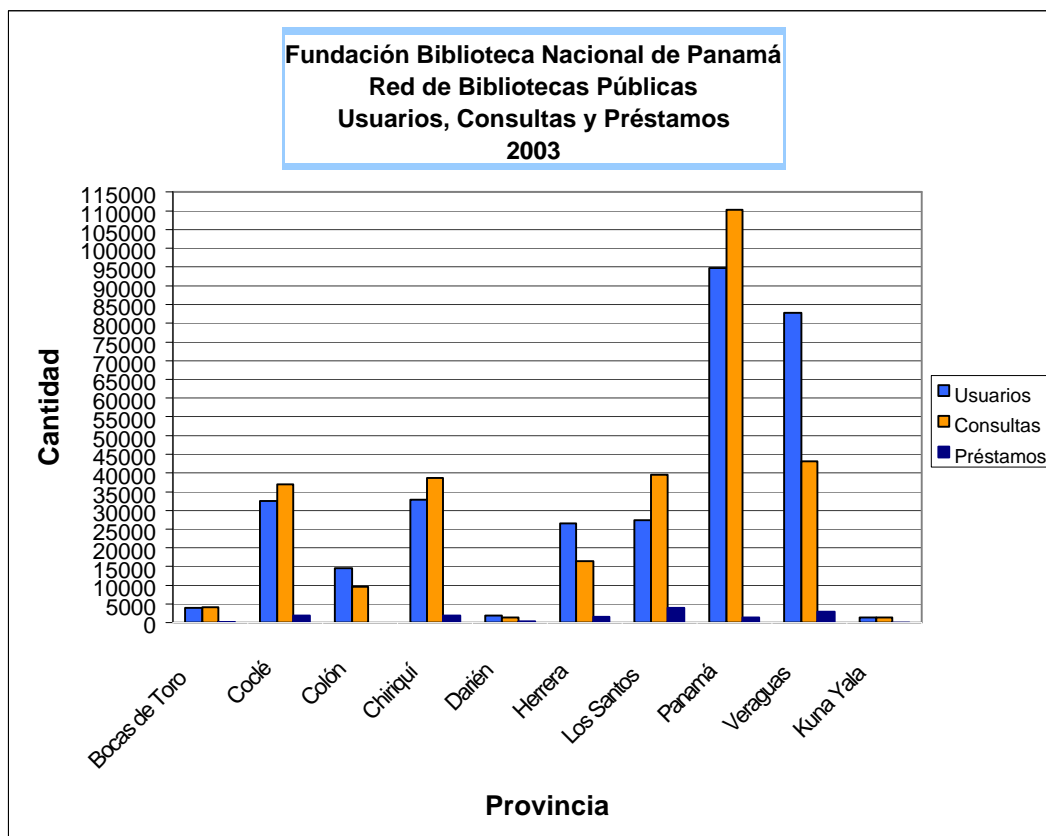
**Cuadro 8-2** Eventos de capacitación - Año 2003

Evento	Lugar	Participante	Biblioteca	Financiado
Taller sobre Marco Lógico	S. Salvador	Olga de Cuevas	Coordinadora	ASDI
Taller Interactivo sobre servicios bibliotecarios para adultos	UP Chitré	A. de Medina Lucrecia Díaz	BP Las Tablas BP Los Santos	MEDUC
Taller sobre Bibliobús	Guatemala	Maribel Staff	BP Dolega	ASDI
Uso de Maletines de promotores de lectura	Costa Rica	Mariela García	BP Santiago	Minist. de Cultura C.R.
Restauración y conservación libros	Penonomé	Nubia de Torrero	BP de Río Hato	MEDUC
Evaluación de Bibliotecas Públicas	Antigua Guatemala	Teodora Atencio Olga de Cuevas	BP Santiago Coordinadora	PICBIP/ASDI
Curso Sociedad de la Información	España	Allen Patiño	BP de David	Minist. de Cultura y Deporte de España
Jornadas Profesionales Feria del Libro FILCEN 2003	Panamá	Maribel Staff Leyda Araúz A. de Medina Olga de Cuevas Guadalupe de Moreno Teodora Atencio	BP de Dolega BP de Guararé BP de Las Tablas Coordinadora BP de Chorrera BP de Santiago	Fundación Biblioteca Nacional
Planeación y dirección estratégica para bibliotecarios y WINISIS	Panamá	Olga de Cuevas	Coordinadora	Fundación Biblioteca Nacional
Taller de Marco Lógico	Belice	Olga de Cuevas	Coordinadora	ASDI
Servicios de Información a la Comunidad	San José, C.R.	Carlos Gaitán Olga de Cuevas	BP de Boquete Coordinadora	ASDI
Seminario Taller sobre Gestión de Bibliotecas Públicas	Los Santos-Panamá	Encargados de bibliotecas publicas	Herrera y Los Santos	Fundación Biblioteca Nacional/ MEDUC

**? Prestación y promoción de servicios**

Las bibliotecas públicas han ofrecido a nivel nacional servicios informativos, recreativos, culturales, extensión bibliotecaria y actividades de promoción de los mismos. Entre enero y diciembre de 2003, las bibliotecas públicas fueron visitadas por 318,599 usuarios, atendieron 301,433 consultas y 14,618 préstamos a domicilio. El cómputo de usuarios, consultas y préstamo de libros se relacionan en la gráfica que se presenta a continuación. El detalle de estos servicios por Biblioteca, se presentan en el Anexo 8-1

**GRÁFICA 8-1**



### ? Promoción de lectura

La Fundación Biblioteca Nacional de Panamá sigue concentrando sus acciones en la formación de lectores. Continúan las actividades en las bibliotecas para fomentar la lectura y para formar promotores, así como eventos para discutir y analizar esto. Se fomenta la relación con grupos organizados que trabajan en el desarrollo de la lectura.

Actividades como la celebración del Día Internacional de la Literatura Infantil y Juvenil, la Semana del Libro, la hora del cuento semanal, las cajas viajeras y los círculos de lectura, son actividades dirigidas a promover la lectura de forma permanente en muchas bibliotecas públicas.

La celebración del Día de la Literatura Infantil contó este año con el lanzamiento del inicio de la ruta del Bibliobús, lo cual se ha conseguido gracias al apoyo de ACCEL, quienes han patrocinado la operación de las bibliotecas móviles en este período.

### ? Bibliotecas móviles

La mayor parte de este período se ha contado con dos bibliobuses en los que se ha llevado servicios bibliotecarios a lugares aislados, contribuyendo así a la democratización de la información en comunidades que no cuentan con bibliotecas y a promover la lectura, como actividad principal.

Las actividades realizadas en las visitas de los bibliobuses a las comunidades son: visitas guiadas y orientación, lectura de cuento en voz alta, cuentacuentos, canciones y rondas con equipo audiovisual, talleres de animación a la lectura, consulta del material bibliográfico. Los buses además participaron en el Pabellón Infantil de la Feria del Libro y en el proyecto *El abuelo de mi abuela*. El Cuadro 8-3 presenta las cifras de la actividad de estas bibliotecas móviles.

**Cuadro 8-3** Bibliobuses en cifras 2003

TOTAL DE COMUNIDADES	PROVINCIAS	USUARIOS	KILÓMETROS RECORRIDOS
61	Chiriquí, Panamá, Colón, Herrera, Los Santos, Coclé, Veraguas	8,300	4,233

Fuente: Registro de usuarios

### ? Nuevas tecnologías

Se continúa el proceso de modernización de las bibliotecas públicas incorporando nuevas tecnologías en las bibliotecas con el propósito de agilizar el acceso a la información, a mejorar el desempeño de las tareas diarias y bajar los costos de comunicación. Los Cuadros 8-4 y 8-5 muestran el avance de este proceso.

**Cuadro 8-4.** Red de Bibliotecas Públicas. Número de bibliotecas públicas por provincia, cantidad con salas o rincones infantiles, equipos de cómputo y servicios de Internet. Año 2003.

Provincia	Número de bibliotecas públicas	Con salas o rincones infantiles	Con equipo de computo	Internet
Bocas del Toro	2	1	-	-
Coclé	7	5	2	2
Colón	2	1	1	1
Chiriquí	7	5	3	3
Darién	1	1	1	-
Herrera	8	4	2	1
Los Santos	7	5	1	-
Panamá	10	7	2	2
Veraguas	6	5	3	2
Comarca Kuna Yala	10 *	3	-	-
<b>Total</b>	<b>60</b>	<b>37</b>	<b>15</b>	<b>11</b>

Cuatro bibliotecas atendidas por voluntarios de la comunidad. Fuente: informes mensuales de las bibliotecas públicas

**Cuadro 8-5.** Red de Bibliotecas Públicas. Número de bibliotecas públicas con algunas funciones automatizadas. Año 2003

Funciones automatizadas	Número de bibliotecas
Catalogación	4
Préstamos	2
Gestión de lectores	2
Catálogo de consulta (OPAC)	4
Estadísticas	2
Correo electrónico	7
Procesador de texto y otros programas	15
Enciclopedias y programas interactivos	15

Fuente: informes mensuales de las bibliotecas públicas

7 de estas bibliotecas participaron de un Foro Electrónico con la Biblioteca Nacional

### ? **Proyectos especiales**

En el marco de la celebración del Centenario de la República y en conjunto con el grupo pedagógico de Fundación Casa Taller, se ejecutó a lo largo y ancho del país el Proyecto *El abuelo de mi abuela... hace 100 años era un niño*. Este proyecto educativo de movilización nacional se llevó a cabo con encuentros y talleres para el rescate de la tradición oral, lectura creativa, cultura ciudadana, historia y literatura. Participaron gran cantidad de bibliotecas públicas de la Red, bibliotecas municipales, universidades y escuelas públicas. El concepto, la gestión administrativa y la ejecución de este proyecto, estuvo a cargo de Casa Taller.

Eliminado: con una serie de E

El Proyecto estuvo orientado a la identificación cultural desde la literatura oral y escrita, a través de diálogos intergeneracionales entre abuelos y abuelas mayores de 80 años con niños y niñas de 8 a 10 años de edad. Se logró un aporte cultural para el país a través de la construcción de historias de la vida panameña.

El Ministerio de Educación colaboró en este proyecto asegurando la participación de las escuelas públicas. El personal de las bibliotecas públicas jugó un papel protagónico en este proyecto como gestores de recursos, organizadores y con un excelente poder de convocatoria para reunir niños, abuelos, familias de las diferentes comunidades en donde se realizaron los talleres y encuentros. A continuación el Cuadro 8-6 muestra los indicadores del proyecto. Igualmente el Anexo 8-2 presenta información de interés sobre este proyecto.

**Cuadro 8-6**  
**EL ABUELO DE MI ABUELA**  
**EN CIFRAS**

<b>LAS INSTITUCIONES</b>	
B. Nacional Ernesto J. Castellero R.	1
Bibliotecas Públicas	54
Bibliotecas Municipales	18
Bibliotecas Escolares	11
Escuelas	132
Centros Regionales Universitarios	10
Centro Cultural	1
Centros Comunitarios	4
Canal de Televisión	1
<b>LA GENTE</b>	
Abuelos y abuelas	304
Niños y niñas	12,786
Docentes	183
Bibliotecarias/os	83
Talleristas-cuentacuentos	24
Funcionarios/as universitarios/as	58
Asesores	10
Maestras comunitarias	5
Grupo administrativo y coordinador	7
Funcionarios/as Municipales	18
<b>LOS LUGARES</b>	
Provincias	9
Comarcas Indígenas	3
Comunidades	94
Comunidades de culturas inmigrantes	10

## 9.- DESARROLLO INSTITUCIONAL

Durante este período se ha continuado con la capacitación y mejoramiento profesional de los funcionarios de las bibliotecas, para su mejor desempeño en las tareas de modernización. Quienes más se han beneficiado en estas capacitaciones han sido los funcionarios de bibliotecas públicas, como ya se mencionó en el punto 8. El cuadro que sigue presenta la participación de funcionarios de la Biblioteca Nacional en eventos de capacitación de relevancia.

**Cuadro 9-1** Capacitación del Personal

<b>Evento</b>	<b>Participantes</b>	<b>Fecha y lugar</b>	<b>Organizadores</b>
III Taller sobre Marco Lógico	Olga de Cuevas Guadalupe de Rivera	17-21 Enero San Salvador	ASDI y Biblioteca Real de Suecia
Catologación de Formas Antiguas y Registros Musicales	María Ramos	5-8 de Marzo Cartagena de Indias	AECI
Metodología de la Biblioteca Digital Iberoamericana Caribeña	Amarilis de León Kiria Yanis Annie McTaggart Apolinar Guerrero María Ramos	27-31 Julio Biblioteca Nacional	UNESCO Univ. de Colima Binal-Panamá
Conservación y Preservación Documental	Ida Mitre	10-16 Noviembre Lima	UNESCO
Taller de Implementación Proyectos Regionales	Olga de Cuevas María M. Brenes Guadalupe de Rivera	17-21 Noviembre Belice	ASDI
Servicio de Información a la comunidad	Ismérita Pérez	7-13 Diciembre San José, Costa Rica	ASDI
Taller sobre Preservación Digital	Nitzia Barrantes	15-19 Diciembre Río de Janeiro	Binal de Brasil UNESCO

También se ha participado en eventos de capacitación a nivel nacional entre los que destacan las Jornadas Profesionales de la Feria del Libro FILCEN 2003, donde los profesionales de la bibliotecología de la Biblioteca Nacional, tuvieron una participación importante tanto en la organización del evento, como expositores.

### ? **FILCEN 2003**

La Fundación Biblioteca Nacional tuvo un stand en la Feria del Libro para presentar la Biblioteca Digital, el catálogo automatizado, para hacer carnés e iniciar la inscripción de voluntarios y del grupo de amigos de la Biblioteca Nacional. Además del stand, la Fundación Biblioteca Nacional participó con los dos buses en el Pabellón Infantil.

#### ? **Jornadas Profesionales para Bibliotecarios en la Feria del Libro**

Las Jornadas Profesionales contaron con un total de 15 conferencias y 2 talleres que abordaron temas relativos a las bibliotecas en la sociedad de la información. Asistieron un total de 130 bibliotecarios, incluyendo algunos del interior del país. El acto inaugural contó con la presencia de autoridades del Consejo de Rectores de Panamá, el Ministerio de Educación, la Cámara del Libro y de las 12 instituciones que conformaron el Comité Organizador. Las exposiciones del Asesor Regional de UNESCO en el área de comunicaciones y la de los directores de las Bibliotecas Nacionales que participaron en el Consejo de ABINIA, lograron que el contenido de la actividad resultara con un alto nivel profesional y técnico. En el Anexo 9-1 se adjunta el programa de las jornadas profesionales.

### ? **Archivo Audiovisual y de Música de la Biblioteca Nacional**

El Rescate de la memoria musical y audiovisual es parte de la misión de la Biblioteca Nacional. Se inicia el Archivo con la recopilación del material audiovisual producido por las instituciones y por los medios de comunicación con motivo del Centenario.

Se firma un convenio con Dn. Carlos Eleta Almarán para contribuir financieramente con este archivo. Esta iniciativa ha tenido gran acogida en la comunidad de artistas, quienes están dispuestos a participar en la recuperación de las colecciones y producciones. El Anexo 9-2 muestra la Colección Centenario.

### ? **Relaciones Internacionales**

El fomento de las relaciones internacionales ha sido un punto destacado en este período. Hemos tenido visitas de representantes de gobiernos extranjeros y de organismos internacionales, las cuales han resultado en convenios o proyectos específicos de colaboración:

- ? S.E. Patrick Boursin, Embajador de Francia, Sandrine Pia Casto, Agregada Cultural, Olivier Planchon, Oficial de Mediatecas del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia, Hélene Honorat, Agregada Regional de Cooperación Educativa y Gael Mervan, Secretario General del Centro de Cooperación Cultural para América Central, para explorar posibilidades de colaboración.
- ? S.E. Moustafá M.A. El Hateer, Embajador de Egipto para entablar relaciones culturales y hacer un convenio con la Bibliotheca de Alexandrina.
- ? S.E. Aida Minero Reyes, Embajadora de El Salvador para conocer la Biblioteca y en el interés de entablar relaciones culturales.
- ? Zamia Baerga, encargada de la Oficina Comercial del Estado Libre Asociado de Puerto Rico para donar libros.
- ? S.E. Mitsui Matsuzu, Embajador de Japón para conocer los avances del proyecto de digitalización que se realiza con el equipo adquirido con fondos de ese país. Vino acompañado de la nueva Agregada Cultural, Chieko Masuda.
- ? Eugene Santoro, Encargado de Asuntos Públicos de la Embajada de los Estados Unidos de América visitó la Biblioteca Nacional con el fin de conocer el funcionamiento de la Biblioteca Nacional y evaluar la posibilidad de establecer proyectos conjuntos.
- ? Sanae Yonezawa y Keishin Takahashi de JICS (Japan International Cooperation System), misión técnica japonesa, por 4 días para evaluar la propuesta sometida a Japón para el equipamiento del Archivo de Música y del Audiovisual de la Biblioteca Nacional.
- ? Cristian Font, Encargado de Asuntos Culturales de España para definir programas de colaboración cultural.
- ? Andrea McGlinchey, Directora del Servicio de Información e Investigación de la Embajada de los Estados Unidos de América en Brasilia, Jean C. Duggan, Agregada de Prensa Adjunta de la Embajada de Estados Unidos en Panamá y Francisco López, Director de la Biblioteca Amador Washington para conocer las instalaciones de la Biblioteca Nacional e iniciar conversaciones sobre proyectos de intercambio bibliográfico.
- ? S.E. José Antonio Bellina, Embajador del Perú y Juan del Campo Rodríguez, Cónsul General para entregar donación ofrecida por la Cámara Peruana del Libro, en ocasión del Centenario de las Relaciones entre Perú y Panamá.
- ? S.E. Safía Ibrahim Amin, nueva Embajadora de Egipto, para conocer la Biblioteca Nacional y hacer formal entrega del convenio con la Bibliotheca Alexandrina, firmado y ratificado por su director.

La participación de la Fundación Biblioteca Nacional de Panamá en foros y organismos dentro y fuera del país ha sido importante en este período, lo que significa compromisos de trabajo y el aprovechamiento de recursos como asesorías y asistencia técnica. Se resume a continuación la participación en estos foros.

**Cuadro 9-2.** Participación en Foros y Eventos Nacionales e Internacionales

<b>Evento</b>	<b>Participantes</b>	<b>Fecha y lugar</b>	<b>Organizadores</b>
Curso Básico Winisis	12 Bibliotecarios de diferentes Instituciones * Nitzia Barrantes	18-28 de febrero Univ. de Panamá	FBN UNESCO Univ. de Panamá
XIII Reunión de Bibliotecas Nacionales de América Central	Guadalupe de Rivera María M. Brenes	7-11 Abril Honduras	ASDI Binal - Honduras
Taller Centroamericano sobre Formato Marc	*Nitzia Barrantes *Wilberto Pinilla	26-30 Mayo Belice	ASDI y ABINIA
XX Consejo Directivo ABINIA	Directores de las Bibliotecas de: México, Cuba, Venezuela, España, Chile, Panamá	2-4 de julio Binal-Panamá	FBN ABINIA
Reunión Comisión Técnica Centroamericana	Representantes de las Bibliotecas de: Panamá, Honduras Nicaragua, Guatemala, El Salvador	7-9 julio Binal-Panamá	ASDI, FBN ABINIA AC
69 Congreso IFLA	*Guadalupe de Rivera	2-7 agosto Berlín	IFLA con auspicio del B. Real de Suecia
LIBER	Guadalupe de Rivera	1- 4 Octubre Madrid	FGEE
Grupo de Trabajo para Revisión Versión Español Marc 2	Nitzia Barrantes María Ramos		Univ. de Tulane Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos
XIV Asamblea ABINIA XXI y XXII Consejo Directivo	Nitzia Barrantes	20-24 Octubre México, D.F.	ABINIA
Congreso Iberoamericano Tecnología de Redes	*Amarilis de León	20-24 Octubre Mérida-Venezuela	UNESCO Univ. de los Andes
Encuentro de Empresarios Españoles	María M. Brenes	23-24 Octubre Panamá	Cámara de Comercio Española
Jornadas Profesionales FIL-Guadalajara	*Nitzia Barrantes	1-5 Diciembre Guadalajara	FIL
Jornadas Profesionales Visita a Mediatecas	Guadalupe de Rivera María M. Brenes	1-5 Diciembre 7-13 Diciembre París	ASDI Gobierno de Francia

\* Participaron como expositores

### ? Reunión del Consejo de ABINIA

Fue una distinción para Panamá y para la Biblioteca Nacional organizar el XX Consejo Directivo de ABINIA, el cual se llevó a cabo el 3 y 4 de julio en la Biblioteca Nacional Ernesto J. Castellero R. La reunión contó con la presencia de los siguientes directores: Eliádes Acosta (Cuba); Pedro Pablo Zegers (Chile); Vicente Quirarte (México); Arístides Medina Rubio (Venezuela); Natividad Correas (España); Nitzia Barrantes (Panamá) y Alfonso Quintero (Secretario Ejecutivo).

Los integrantes del Consejo participaron en su mayoría como expositores en las Jornadas Profesionales de la Feria del Libro de Panamá. En el plano social, el Alcalde Juan Carlos Navarro recibió a los miembros del Consejo a quienes declaró visitantes distinguidos.



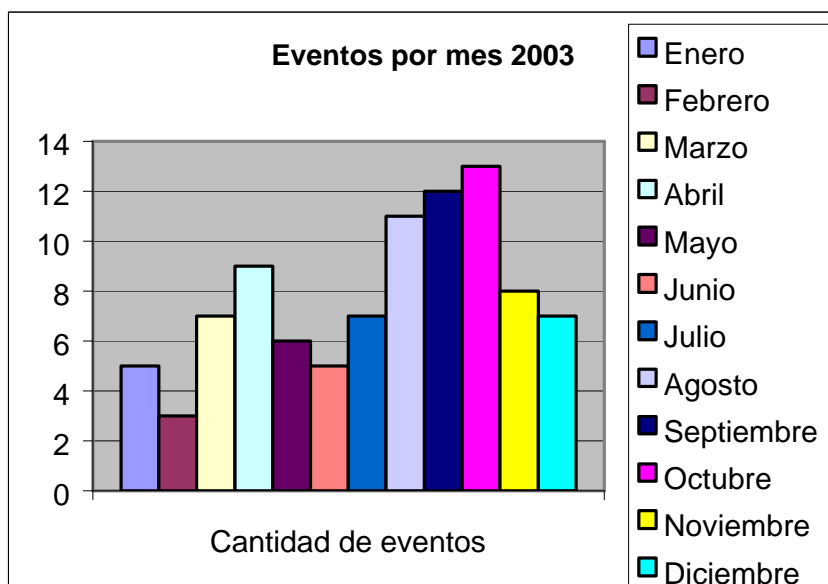
La Cancillería les ofreció una recepción de bienvenida y la Autoridad del Canal de Panamá tuvo a bien ofrecerles una gira VIP en las Esclusas de Miraflores. El Anexo 9-3 incluye el Acta de este Consejo Directivo, así como de los eventos subsiguientes de ABINIA, en los cuales participó la Biblioteca Nacional de Panamá. Anexo 9-4

La participación en estos foros y eventos, así como las actividades resultantes de estos compromisos de trabajo, han sido ampliamente divulgadas en los medios de comunicación nacional con el objetivo de que la comunidad conozca la gestión que desarrolla la Fundación Biblioteca Nacional. El público panameño tuvo conocimiento de las donaciones recibidas, de la capacitación que reciben los funcionarios, de las visitas, eventos y otras actividades realizadas durante el año 2003.

## 10.- BIBLIOTECA NACIONAL: UN CENTRO CULTURAL DINÁMICO

Durante el año 2003 la Biblioteca Nacional fue sede de importantes eventos culturales y educativos, en los que se congregó un público ávido por el quehacer intelectual panameño. A estos eventos asistió un total de 9,430 personas. La relación de eventos por mes se detalla a continuación:

GRAFICA 10-1



### ? Centenario de la República

Con el Ciclo de Conferencias *Cien Años de República*, la Biblioteca Nacional conmemoró esta importante fecha para el país. En este ciclo – patrocinado por METROBANK y BANVIVIENDA - se abordaron diversos aspectos que requerían de una reflexión y un diálogo. Esto se logró con once conferencias que captaron la atención del público, ya que los temas fueron tratados por reconocidos expositores, expertos en cada una de las materias. El Anexo 10-1 ofrece la lista completa de conferencias.

Más de 1,600 personas asistieron a este ciclo, que permitía la participación del público en una sesión de preguntas al final de cada exposición. Algunos de estos temas resultaron tan interesantes que los conferencistas fueron invitados, después, a ofrecer una copia exacta de su intervención en otros auditorios. Tal fue el caso de la conferencia *Evolución de la medicina en Panamá* que se expuso, además, en la Academia Panameña de Medicina. La conferencia *El mestizaje en Panamá* reveló una información científica de primera mano que ocupó los

primeros titulares de un diario de circulación nacional (El Panamá América, jueves 20 de febrero de 2003).

En *La Arquitectura en Panamá* el público tuvo una visión más clara y didáctica acerca de la tendencia de crecimiento de la urbe de Panamá. Con miras hacia adelante fue el tono con que se dio el tema sobre *La ecología del istmo*, cuyos expositores, luego de hacer un balance histórico, presentaron un diagnóstico sobre la situación de la biodiversidad panameña y finalizaron mostrando la tendencia devastadora de los recursos naturales.

Otras instituciones que celebraron en la Biblioteca Nacional el primer Centenario de la República con distintos eventos de relevancia:

ORGANIZADOR	EVENTO	EXPOSITORES
Diario La Prensa	Exposición fotográfica <i>Raíces de mi Panamá</i>	Harry Castro (curador)
Encuentro Colombo Panameño	Conferencia <i>Historia y Política</i>	Dr. Gustavo Montañez y Dr. Alfredo Figueroa Navarro
Fundación para el Desarrollo de la Libertad Ciudadana	Ciclo de conferencias	Carlos Guevara Mann, Luis Navarro y otros
Fundación Panameña de Ética y Civismo y el Ministerio de Educación	Convenio <i>Mi compromiso con la Patria</i>	
Fundación Libertad	Ciclo de foros	Juan Lacalle, Carlos Ernesto González, Olmedo Miró, Christopher Lingle y otros
Asociación Panameña de Ejecutivos de Empresa	Acto de la sociedad civil para la firma de la <i>Declaración Ciudadana del Centenario por la Justicia y el Estado de Derecho</i>	Daniel Kaufmann
Fundación Enredarte (Caminos de Maíz)	Conferencia <i>La resistencia indígena en América</i>	Diana Uribe
Facultad de Humanidades de la Universidad de Panamá	Presentación del <i>Diccionario de Literatura Panameña</i>	Guillermo Sánchez Borbón (presentador), Franz García de Paredes, Aristides Martínez (autores)
Comisión del Centenario de la Alcaldía de Panamá	Presentación del libro <i>Vida y obra de Gaspar Octavio Hernández, el Cisne Negro</i>	Alfredo Figueroa (presentador)
Fundación Enredarte (Caminos de Maíz)	Conferencia <i>El Maíz Rebelde</i>	Poeta Maya Jorge Cocom Pech
Alcaldía de Panamá y Biblioteca Nacional	<i>Encuentro Académico e Histórico Panamá, Colombia y Estados Unidos de América a Cien Años del Nacimiento de la República de Panamá</i>	Alfonso López Michelsen, Ambler Moss, Aristides Royo y Jorge Eduardo Ritter
Instituto de Estudios Nacionales de la Universidad de Panamá	<i>Implicaciones históricas del 3 de noviembre de 1903</i>	Humberto Ricord, Juan David Morgan y Olmedo Beluche
Dr. Humberto E. Ricord (autor)	Presentación del libro <i>El 3 de noviembre de 1903 visto desde el Centenario: la separación panameña de Colombia</i>	

Además de la conmemoración del Centenario, celebramos otros eventos de relevancia:

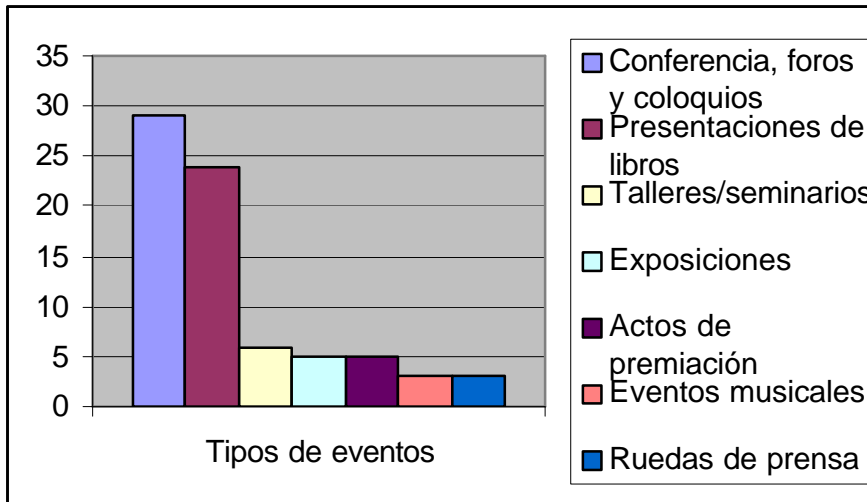
- ? **Día Internacional de la Literatura Infantil, 2 de abril:** se presentó la edición española del libro *El niño y la bomba* del panameño Raúl Leis. Simultáneamente se ofreció una presentación del grupo de títeres del Colegio Internacional y se montó una exposición de ilustraciones de libros infantiles con la colaboración del Programa Internacional de Acercamiento a la Literatura Infantil. Se firma convenio de patrocinio con ACCEL para operar las bibliotecas móviles y en la parte externa de la Biblioteca se narraron cuentos y se abrieron las puertas del bibliobús para que los estudiantes lo visitaran.
  
- ? **23 de Abril Día Internacional del Libro y Día del Bibliotecario Panameño** Se llevó a cabo la actividad denominada *Déjame que te cuente...* en conjunto con Casa de América y con el auspicio de la Embajada de España y del Ministerio de Educación de Panamá. Consistió en la creación de un *Cocuento* por estudiantes de tres colegios españoles y de tres colegios públicos panameños. El cocuento se inició en España y se terminó en Panamá. A través de una videoconferencia que se llevó a cabo en el Aula Iberoamericana de Casa de América y en la sala de videoconferencias de la Universidad Latina, se narró el cocuento. El programa estuvo “matizado” con lecturas dramatizadas desde ambos lados del Atlántico y con narraciones de cuentos tradicionales de Panamá y de España.
  
- ? **Polifonía Panameña:** Espectáculo musical de manifestaciones folclóricas realizado en conjunto con el Coro Polifónico de Panamá que dirige Electra Castillo. Parte de la recaudación de los boletos de entrada se destinó al Archivo de Música de la Biblioteca.

La Biblioteca Nacional ha sido sede de premiaciones literarias importantes:

- ? Instalación del jurado y fallo del Premio Nacional de Literatura Ricardo Miró 2003 (INAC)
- ? Acto de Premiación del Concurso Centroamericano de Literatura Rogelio Sinán (Universidad Tecnológica de Panamá)

Aunque en el año 2003 abundaron las presentaciones de libros, también fuimos sede de foros, conferencias, seminarios y exposiciones. El cuadro que sigue presenta la cantidad de eventos, según su tipo. En el Anexo 10-1 se listan los títulos y autores de las obras presentadas.

GRAFICA 10-2



Las exposiciones de relevancia fueron:

- ? Exposición *Luis Cernuda 1902-1963*. (Embajada de España)
- ? Exposición *Rafael Alberti (1902-1999). Sobre los ángeles*. (Embajada de España)
- ? Muestra *30 años d'Estampes del galerista Eric Linard*. (Embajada de Francia)
- ? Muestra de pinturas realizadas por el Embajador de Egipto S.E. Moustafá M. A. El-Hateer y de reproducciones de papiro donadas por el Embajador, a la Biblioteca.

## **11.- GESTIÓN ADMINISTRATIVA**

La Fundación Biblioteca Nacional de Panamá se mantiene en su política de contratar personal idóneo en número indispensable, para poder sacar adelante las tareas de la modernización. En este sentido, el apoyo del Ministerio de Educación sigue afectado en la medida que se siguen dando nombramientos en las bibliotecas públicas, de personal no calificado lo cual hace difícil las tareas de modernización. Además el personal que se jubila no es reemplazado, de manera que el monto del subsidio en partidas salariales de MEDUC, cada año se ve disminuido.

Actualmente la planilla de la Fundación es la siguiente: una directora técnica, una directora administrativa, una contadora, un asistente de contabilidad, una asistente administrativa, un auxiliar de biblioteca en Hemeroteca, 13 licenciados en bibliotecología, 5 estudiantes de bibliotecología, 2 licenciadas en archivología, una ingeniera de sistemas, un licenciado en programación, un técnico en programación y análisis de sistemas. Como parte del convenio con SENACYT para la instalación de las Infoplazas, la Fundación Biblioteca Nacional de Panamá asume además los funcionarios encargados de dichos centros en Colón y Dolega.

La Fundación Biblioteca Nacional de Panamá cuenta además con los servicios profesionales de una arquitecta y una periodista responsable de las relaciones públicas. Ha contado en el 2003 con un responsable de los talleres para animación de la lectura y desde finales de este período, se incorpora un profesional encargado de la gestión de recursos para los proyectos y necesidades de la Fundación y para consolidar el grupo de amigos y donantes. Todo el personal que labora con la Fundación Biblioteca Nacional tiene descripción de funciones y reglamento de trabajo. De la misma manera se ha implementado la descripción de funciones para las posiciones que ocupan los funcionarios del Ministerio de Educación.

En este período se hace una auditoría eléctrica del edificio y equipos de la Biblioteca Nacional, de manera que se pueda evaluar y controlar las variaciones de voltaje que se producen y que afectan estas instalaciones. Se han recibido recomendaciones de Unión Fenosa y del Ente Regulador para introducir los correctivos necesarios. Se han sostenido reuniones de trabajo con funcionarios de Cable & Wireles con el fin de encontrar soluciones técnicas para abaratar los costos de las comunicaciones.

El equipo y logicial adquirido por la Fundación Biblioteca Nacional están debidamente inventariados y asegurados. Igualmente los equipos donados en los que tenemos la responsabilidad de su control y mantenimiento. El mobiliario y equipo en desuso que se recibe como donaciones ha sido inventariado y distribuido sistemáticamente a las diferentes bibliotecas públicas, según un listado de necesidades elaborado por la Coordinación de las mismas. También se encuentran debidamente asegurados y registrados los vehículos que funcionan como bibliotecas móviles.

Todos los equipos especiales del edificio de la Biblioteca Nacional Ernesto J. Castellero R. (sistema de aire acondicionado, sistema contra incendios y elevadores) están bajo garantía o tienen contratos de mantenimiento. Se ha establecido un sistema de mantenimiento profesional para los pisos, y de fumigación de instalaciones y de las colecciones. El equipo y logicial para la comunicación y para la gestión bibliotecaria tiene contrato de mantenimiento.

La Fundación Biblioteca Nacional de Panamá tiene un servicio de auditoría externa. Se incluyen en este informe los estados financieros auditados al 31 de Diciembre de 2003. Anexo 11-1

Las donaciones que se hagan a la Fundación Biblioteca Nacional de Panamá como entidad no lucrativa con fines educativos, son sujeto de crédito fiscal. Esto facilita la consecución de recursos y estimula el aporte de empresas y ciudadanos.

En este período se han recibido importantes donaciones en efectivo para el proyecto El abuelo de mi abuela, algunas de ellas destinadas específicamente a la producción de los programas de Televisión y la donación de la empresa ACCEL para la operación de una de las bibliotecas móviles. Los propietarios de la empresa The Star and Herald Co, donaron la colección de periódicos perteneciente a esa empresa. También se han recibido donaciones de empresas privadas y ciudadanos particulares, para contribuir al desarrollo de las colecciones de la Biblioteca Nacional y de las bibliotecas públicas.

La Fundación Biblioteca Nacional de Panamá, según lo establecido en sus Estatutos, celebró su Asamblea General Anual el 18 de marzo del 2003. A este evento acudieron alrededor de 60 personas. En esta Asamblea Anual se modificaron los estatutos para aceptar aumentar “hasta 17” el número de directores. Los directores cuyo período se vencía este año manifestaron su interés en reelegirse por otros tres años, lo cual fue aprobado, excepto la señora Sonia Martinelli quien renunció desde finales del 2002. Se presentaron y aprobaron dos nuevos directores: Dn. Yauda Kuzniecky y Dn. Eudoro Jaén. Se entregó el informe anual a todos los presentes. A esta Asamblea se invitó a participar a varios miembros de la sociedad civil: académicos, intelectuales y empresarios, así como al cuerpo de asesores del Ministerio de Educación que constituyen el enlace con la Fundación. En el transcurso del año 2003 se recibió la notificación de la señora Beatriz Valdés de Arosemena de abandonar la Junta Directiva. Se integra al cuerpo de asesores. Anexo 11-2

La Junta Directiva se reúne mensualmente para evaluar el avance de los componentes de este proyecto de modernización. Los asesores son convocados extraordinariamente, según los planes de trabajo de la organización.